

# Impressum

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **47 (2000)**

Heft 1-2

PDF erstellt am: **12.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



**Umwelt und Sicherheit:**  
Erdbeben in der Türkei (August 1999).

**Environnement et sécurité:**  
Séisme en Turquie (août 1999).

**Ambiente e sicurezza:**  
Terremoto in Turchia (agosto 1999).

## IMPRESSUM

47. Jahrgang/47<sup>e</sup> année/47<sup>a</sup> annata

### Redaktion / Rédaction / Redazione

c/o Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02  
E-Mail: szsv-uspc@bluewin.ch

*Chefredaktor/Rédacteur en chef/  
Redattore capo:* Hans Jürg Münger (JM)

*Redaktor Deutschschweiz:*  
Eduard Reinmann, Littau (rei)

*Rédacteur Romandie*  
René Mathey, Chexbres (rm)  
E-Mail: rmathey@i-net.ch

*Redaktionskommission/Commission  
de rédaction/Commissione di redazione:*  
Therese Isenschmid  
(Präsidentin/Présidente/Presidente),  
Moritz Boschung, Mark A. Herzig,  
Peter Kohler, René Mathey, Detlev Eberhard,  
Hans Jürg Münger, Eduard Reinmann

**Herausgeber / Editeur / Editore**  
Schweizerischer Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera per la protezione civile  
Zentralpräsident/Président central/  
Presidente centrale: Willy Loretan, Ständerat

**Layout**  
Werner Kocher, VS/H Medien AG

**Druck und Versand /  
Impression et expédition / Stampa e spedizione**  
Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
CH-4501 Solothurn, Telefon 032 624 71 11  
Telefax 032 624 74 44  
Vertrieb: Petra Mosimann

**Inserate / Annonces / Inserzioni**  
Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
Zuchwilerstrasse 21, Postfach 748  
4501 Solothurn, Telefon 032 624 75 20  
Telefax 032 624 75 13  
Anzeigenleitung: Simon Hammer  
Büro Westschweiz: Pierre-Yves Schmid  
Chemin Creux 14, 2503 Bienne  
tél. 032 365 66 58, fax 032 365 66 64

**Abonnement/Abbonamento:**  
Nichtmitglieder (Schweiz)/  
Non-membres (Suisse)/Non membri (Svizzera)  
Fr. 60.- (inkl. MwSt/TVA)

*Einzelnummer/Numéro individuel/  
Numero separato Fr. 7.-*

Erscheinungsweise/Parution/Pubblicazione  
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)  
12 numéros par an (3 numéros doubles)  
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Auflage: 16 200  
Edition: 16 200  
Edizione: 16 200  
Gedruckt auf chlorfrei  
hergestelltem  
Schweizer  
Papier



Member  
of the  
European  
Military  
Press  
Association  
(EMPA)

## INHALT

### FORUM

- Stinkbombe  
aus der Studierstube . . . . . 6  
Rekordeinsatz des Zivilschutzes  
im Jahre 1999 . . . . . 8

### UMWELT UND SICHERHEIT

- Gleitende Kontinente  
lassen die Erde erzittern . . . . . 10  
Massnahmenkonzept Erdbeben . . . 12  
Stollenausrüstung  
für die Rettungszüge . . . . . 13

### SICHERHEIT

- Bericht 2000 im Kreuzfeuer . . . . . 20  
Zuger Zivilschützer  
im Sicherheitseinsatz . . . . . 21  
Keine ZS-Patrouillen  
in der Gemeinde Emmen . . . . . 22

### INTERVIEW

- Gespräch mit Hermann Suter,  
Vorsteher des Luzerner kanto-  
nalen Amtes für Zivilschutz . . . . . 23

### SZSV

- Daten und Fakten 2000 . . . . . 25

### AUSBILDUNG

- Arbeitsintensives  
Managementseminar des SZSV . . . 26  
Weiterbildung mit dem SZSV:  
Neue Veranstaltung  
im Oktober/November 2000 . . . . . 28  
Neue Erfahrungen  
für Betreuungsdienst . . . . . 28

### BZS INFO

- Neue Zivilschutz-Instruktoren . . . . 31  
Zivilschutz bringt  
frischen Wind ins Internet . . . . . 32  
Neues Zivilschutz-Video ist da . . . . 36  
Finanzprognose für die Erneue-  
rung der Zivilschutzanlagen . . . . . 37  
Fernsteuerungsanlagen SFI 457 . . . 38

### KANTONE

- Baselland, St.Gallen/Appenzell,  
Thurgau . . . . . 58  
ZSVZS . . . . . 60

### ZIVILSCHUTZ IN DER GEMEINDE

- Schlieren streicht den Zivilschutz  
aus dem Voranschlag 2000 . . . . . 61  
Zusammenarbeit  
mit der Stadt Winterthur . . . . . 62  
Weg- und Bachbau im Baselbiet . . . 62  
Katastrophen-  
Hilfe-Detachement Emmen . . . . . 62

### ZS-PARTNER . . . . . 64

### VARIA . . . . . 68

## SOMMAIRE

### FORUM

- La protection civile  
bat tous les records en 1999 . . . . . 9

### ENVIRONNEMENT ET SÉCURITÉ

- Le glissement des continents  
fait trembler la Terre . . . . . 14  
Un équipement de spéléologues  
pour les sections de sauvetage . . . . 16

### USPC

- Dates et faits 2000 . . . . . 25

### OFFPC INFO

- Nouveaux instructeurs  
de protection civile . . . . . 31  
La protection civile  
innove sur Internet . . . . . 33  
Nouvelle vidéo  
de la protection civile . . . . . 36

### VOIX SUISSE ROMANDE

- Action Téléthon, 12<sup>e</sup> édition . . . . . 44  
Edito romand . . . . . 45  
L'AGPC à Palexpo . . . . . 45  
OFFPC: Journée info 1999 . . . . . 47  
Changement  
à la tête de l'OPC-Lac . . . . . 49  
Exercice Dupont . . . . . 50  
Rapport de l'Office cantonal  
fribourgeois . . . . . 52  
Rapport annuel  
de la PCI genevoise . . . . . 53  
La terre tremble  
dans le Bas-Valais . . . . . 55

### FORUM

- Intervento record  
della protezione civile nel 1999 . . . 9

### AMBIENTE E SICUREZZA

- I continenti che slittano  
fanno tremare la terra . . . . . 17

### PROTEZIONE DELLA POPOLAZIONE

- Record di partecipanti  
al convegno autunnale 1999  
dell'USPC di Schwarzenburg . . . . . 29

### UFFPC INFO

- Nuovi istruttori  
della protezione civile . . . . . 31  
Novità della protezione civile  
sul world wide web . . . . . 35  
Uscito il nuovo video  
della protezione civile . . . . . 36